



College voor Examen

# FRANSE TAAL HAVO

VAKINFORMATIE STAATSEXAMEN 2014

Juni 2013

De vakinformatie in dit document is vastgesteld door het College voor Examens (CvE). Het CvE is verantwoordelijk voor de afname van de staatsexamens voortgezet onderwijs en draagt zorg voor de kwaliteit en het niveau van de examens.

De Dienst Uitvoering Onderwijs (DUO) is belast met de praktische uitvoering en organisatie van de staatsexamens. Met vragen over deze vakinformatie kunt u contact opnemen met de afdeling Examendiensten van DUO: (050) 599 89 33 of [staatsexamens@duo.nl](mailto:staatsexamens@duo.nl).

## Inhoud

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1 Opzet van het examen</b>                                     | <b>5</b>  |
| <b>2 Het examenprogramma</b>                                      | <b>5</b>  |
| <b>3 Beschrijving eindtermen</b>                                  | <b>5</b>  |
| <b>4 Het vereiste niveau taalbeheersing moderne vreemde talen</b> | <b>5</b>  |
| <b>5 Het centraal examen</b>                                      | <b>5</b>  |
| <b>6 Het college-examen</b>                                       | <b>5</b>  |
| <b>7 Inzenden lijst gelezen werken</b>                            | <b>7</b>  |
| <b>8 De beoordeling van het college-examen</b>                    | <b>8</b>  |
| <b>9 Het eindcijfer</b>   | <b>8</b>  |
| <b>Bijlage 1 Voorblad literatuurlijst</b>                         | <b>9</b>  |
| <b>Bijlage 2 Boekenlijst</b>                                      | <b>10</b> |
| <b>Bijlage 3 Briefconventies</b>                                  | <b>12</b> |



## 1 Opzet van het examen

Het examen bestaat uit een centraal examen en een college-examen.  
 Het centraal examen is gelijk aan het centraal examen van de scholen.  
 Het college-examen bestaat uit een schriftelijk toets en een mondeling examen.

## 2 Het examenprogramma

| Franse taal                              |   | centraal<br>examen | college-examen |           |
|--|---|--------------------|----------------|-----------|
|  |   |                    | schriftelijk   | mondeling |
| Domein A: Leesvaardigheid                |   | X                  |                | X         |
|  |   |                    |                | X         |
| <b>Kijk- en luistervaardigheid</b>       |   |                    |                |           |
| Domein C:<br>Gespreksvaardigheid         | Subdomein C1: Gesprekken voeren         |                    |                | X         |
|  | Subdomein C2: Spreken                   |                    |                | X         |
| Domein D:<br>Schrijfvaardigheid          | Subdomein D1: Taalvaardigheden          |                    | X              |           |
|  | Subdomein D2: Strategische vaardigheden |                    | X              |           |
| Domein E: Literatuur                     | Subdomein E1: Literaire ontwikkeling    |                    |                | X         |
| Domein F: Oriëntatie op studie en beroep |   |                    |                | X         |

## 3 Beschrijving eindtermen

Een beschrijving van de eindtermen is te vinden op: [www.examenblad.nl](http://www.examenblad.nl) > kies jaarring 2014 > havo > Frans > Syllabus moderne vreemde talen havo 2014.

## 4 Het vereiste niveau taalbeheersing moderne vreemde talen

Domein A leesvaardigheid: 5% A2, 85% B1 en 10% B2

Domein B kijk- en luistervaardigheid: B1

Domein C gespreksvaardigheid: B1

Domein D schrijfvaardigheid: A2+

Voor een beschrijving van de niveaus: zie "Niveau taalbeheersing mvt".

## 5 Het centraal examen

Het centraal examen wordt schriftelijk afgenomen in één zitting van 150 minuten (zie examenrooster).

Het examen heeft betrekking op leesvaardigheid (domein A).

Het gebruik van een woordenboek Nederlands - Frans en Frans - Nederlands en het basispakket hulpmiddelen is toegestaan. Voor basispakket hulpmiddelen, zie Regeling toegestane hulpmiddelen.

## 6 Het college-examen

Het college-examen bestaat uit twee onderdelen

### 1. De schriftelijke toets:

De schriftelijke toets van 120 minuten wordt afgenomen in de periode van het centraal examen of één dag daaraan voorafgaand. De toets betreft de exameneenheid Schrijfvaardigheid (domein D).

De schrijfvaardigheid wordt getoetst door middel van een schrijfofdracht, bv. een formele brief of een informele brief.

Bij de beoordeling wordt gelet op grammaticale correctheid, taalvaardigheid, briefconventies, interpunctie, het zich houden aan de opdracht en op duidelijkheid en originaliteit.

Het gebruik van een woordenboek Nederlands - Frans en Frans - Nederlands en het basispakket hulpmiddelen is toegestaan.

## 2. Het mondeling examen:

Het mondeling examen van 25 minuten vindt plaats in de maand juli (op scholen voor VSO eind juni/begin juli).

Dit examen bestaat uit twee delen, t.w.

A. Spreekvaardigheid en gespreksvaardigheid (domein C) plus luistervaardigheid (domein B) Het onderdeel luistervaardigheid wordt niet apart getoetst, maar is verweven met de delen uit domein C.

B. Literatuur (domein E)

De kennis van de literatuur van de Franse taal wordt getoetst aan de hand van gelezen werken. Daarbij wordt o. a. aandacht besteed aan leeservaringen. Het onderdeel literatuur wordt naar keuze van de kandidaat in het Frans of Nederlands afgenomen.

Nadere toelichting:

A. Spreekvaardigheid en gespreksvaardigheid.

Het examen bestaat uit twee delen: zelfstandig spreken en een gesprek voeren.

Ad 1: het spreken. De kandidaat leidt gedurende enkele minuten een gesprek in over een bepaald – thuis voorbereid – onderwerp, een kleine presentatie dus. Gaarne ontvangt de examinerator, in tweevoud, een samenvatting (in trefwoorden) van dit onderwerp bij aanvang van het examen. Over deze inleiding worden enkele vragen gesteld.

Ad 2: het gesprek. Ter voorbereiding op dit gesprek ontvangt de kandidaat 20 minuten voor het examen een tekst en / of afbeelding(en). Tijdens de voorbereiding van het mondeling examen mag gebruik gemaakt worden van een zelf meegebracht woordenboek Nederlands - Frans en Frans - Nederlands en het basispakket toegestane hulpmiddelen.

Over de tekst of afbeeldingen worden vragen gesteld.

Kennis van land en volk komt hierbij aan bod.

Dit onderdeel wordt in zijn geheel in de doeltaal afgenomen.

B. Literatuur

De boekenlijst moet duidelijk voldoende literair gehalte hebben. Dit gehalte wordt meegewogen bij het bepalen van het cijfer voor het onderdeel Literatuur. Op deze lijst moeten 4 titels van werken, niet werkjes, zijn vermeld van volledige en oorspronkelijke werken; slechts één werk per auteur.

Bewerkingen worden alleen geaccepteerd als het vertalingen uit de periode van vóór 1700 zijn naar hedendaags Frans.

De lijst moet verder een gevarieerd beeld opleveren van de hele literatuur; d.w.z. werken van vroeger en nu, niet alleen romans, maar ook toneelstukken en/of poëzie en tenslotte een variatie in genre, bv. maar één science fiction-werk.

Een aantal gedichten wordt samen als één werk gezien, minimaal vijf gedichten.

De boekenlijst dient per gelezen werk het volgende te bevatten:

- de schrijver,
- de titel,
- het jaar van eerste publicatie,
- het aantal bladzijden,
- een korte samenvatting, naar keuze van de kandidaat in het Nederlands of in de betreffende moderne vreemde taal.
- gebruik als voorblad bijlage 1,
- voor aanbevolen werken voor de leeslijst, zie bijlage 2.

Voor gedichten kunnen het aantal bladzijden en de samenvatting achterwege worden gelaten.

De werken dienen in chronologische volgorde te worden vermeld.

Tijdens het mondeling examen worden vragen gesteld over de gelezen werken.

De vragen n.a.v. de gelezen werken kunnen betrekking hebben op:

- de auteur van het literaire werk;
- het genre van het literaire werk;
- inhoud van het literaire werk;
- titel (eventueel ondertitel), motto, thema, plaats van handeling, tijd en ruimte en de personages in het literaire werk.

**De kandidaat dient een exemplaar van zijn literatuurlijst (indien van toepassing) inclusief de gedichten mee te nemen naar het examen.**

## 7 Inzenden lijst gelezen werken

De lijst met gelezen titels moet in tweevoud vóór 1 mei van het jaar waarin het examen wordt afgenomen, worden opgestuurd naar: Dienst Uitvoering Onderwijs, Exameninstellingen, Afdeling staatsexamens vwo/havo/vmbo, Postbus 30158, 9700 VB Groningen.

N.B. De lijst dient op papier te worden aangeleverd. In digitale vorm ingezonden werkstukken e.d. worden niet geaccepteerd.

Van werkstukken die Exameninstellingen ontvangt, krijgt de kandidaat binnen drie weken een ontvangstbevestiging. Als de kandidaat na 3 weken nog geen ontvangstbevestiging heeft ontvangen, moet hij/zij contact opnemen met Exameninstellingen.

Als de kandidaat voor een taal in het geheel geen lijst met gelezen titels instuurt, krijgt hij schriftelijk bericht dat hij voor dat vak niet wordt opgeroepen voor het mondeling examen.

**De regeling over het inzenden van de lijst met gelezen werken, geldt alleen voor de staatsexamenkandidaten. De gelezen werken van VSO-kandidaten moeten op 1 mei gereed zijn, maar hoeven niet te worden opgestuurd.**

Als de kandidaat na het insturen van de boekenlijst nog wijzigingen of aanvullingen aanbrengt in de boekenlijst, dient hij de gewijzigde literatuurlijst in drievoud in te leveren.

Dit betreft ten hoogste één werk. Deze wijziging dient op de dag van het examen om 9.30 aan het secretariaat te worden afgegeven.

Zonder een gewijzigde lijst wordt de kandidaat geëxamineerd en beoordeeld aan de hand van de lijst die hij vóór 1 mei heeft ingestuurd.

## 8 De beoordeling van het college-examen

Voor het college-examen worden de volgende deeltijfers gegeven:

- één deeltijfer voor schrijfvaardigheid: deeltijfer a
- één deeltijfer voor gespreksvaardigheid: deeltijfer b
- één deeltijfer voor literatuur: deeltijfer c

Het cijfer voor het college-examen wordt als volgt berekend:  $(33a + 33b + 34c) : 100$ , afgerond op 1 decimaal.

## 9 Het eindcijfer

Het eindcijfer wordt als volgt berekend:

(het cijfer voor het centraal examen + het cijfer voor het college-examen) : 2, afgerond op een geheel getal.



Bijlage 1 Voorblad literatuurlijst

# Literatuurlijst

Franse taal en literatuur

Staatsexamen havo

(inzenden vóór 1 mei 2014)

Gegevens kandidaat:

ED-nummer:.....

(indien aanwezig) examennummer:.....

Naam en voorletters:.....

Postcode en woonplaats:.....

## Bijlage 2 Boekenlijst

Opmerking: voor 2014 is het facultatief gebruik te maken van deze boekenlijst, vanaf 2015 is het gebruikmaken van deze lijst verplicht.

### **17<sup>e</sup> eeuw**

|                 |   |
|-----------------|---|
| Corneille:      | Le Cid  |
| de la Fayette:  | La princesse de Clèves  |
| de la Fontaine: | Fables  |
| Molière:        | Le malade imaginaire, Le bourgeois Gentilhomme ,<br>L'Avare, Les Précieuses ridicules |
| Perrault :      | Les Contes de ma mère l'Oye   |
| Racine :        | Andromaque, Phèdre  |

### **18<sup>e</sup> eeuw**

|               |   |
|---------------|---|
| Beaumarchais: | Le barbier de Séville, Le mariage de Figaro   |
| de Lamartine: | Les Méditations (gedichten waaronder: Le Lac) |
| Marivaux:     | Le jeu de l'amour et du hasard                |
| Montesquieu:  | Les lettres Persanes                          |
| Voltaire:     | Candide                                       |
| Rousseau:     | L'Emile                                       |

### **19<sup>e</sup> eeuw**

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| de Balzac:     | Le père Goriot          |
| Baudelaire:    | Les fleurs du mal       |
| Daudet         | Contes                  |
| Flaubert:      | Madame Bovary           |
| de Maupassant: | Contes                  |
| Rimbaud        | Saison en Enfer         |
| Rostand:       | Cyrano de Bergerac      |
| Sand:          | La mare au diable       |
| Stendhal:      | Le rouge et le noir     |
| Verlaine       | Sagesse, Fêtes Galantes |
| Zola :         | L'Assommoir             |

### **20<sup>e</sup> eeuw**

|              |  |
|--------------|--|
| de Beauvoir: | Une mort très douce  |
| Camus:       | L'étranger   |
| Carrère:     | La classe de neige   |
| Cauwelaert:  | Un aller simple  |
| Le Clézio:   | Lullaby  |
| Duras:       | Hiroshima mon amour, L' Amant, Un barrage contre le<br>Pacifique |
| Ernaux:      | La place, la Honte   |
| Gary:        | La vie devant soi,   |

|                   |  |
|-------------------|--|
| Ionesco:          | La cantatrice chauve, La leçon, Le Rhinocéros          |
| Jardin:           | Fanfan, Le Zèbre                                       |
| Joffo:            | Bille en tête  |
| Lainé:            | La dentellière   |
| Modiano:          | Une jeunesse, Dora Bruder                              |
| Prévert:          | Paroles  |
| Romains:          | Knock ou le triomphe de la médecine                    |
| Sagan:            | Bonjour tristesse, Un certain sourire                  |
| de Saint-Exupéry: | Le petit prince  |
| Sartre:           | Huis Clos, La P..... respectueuse, Les jeux sont faits |
| Tournier :        | Vendredi ou la vie sauvage, L' Aire de maquet          |
| Queneau :         | Zazie dans le métro                                    |

### **21e eeuw**

|            |  |
|------------|--|
| Claudé:    | La petite fille de monsieur Linh, Le rapport Brodeck, Les Ames Grises            |
| Gavaldà :  | Je l'aimais, Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part                    |
| Grimbert : | Un secret  |
| Jelloun    | Le Premier amour est toujours le dernier   |
| Laroui:    | Une année chez les Français  |
| Nothomb:   | Stupeurs et tremblements   |
| Roze:      | Parle-moi  |
| Schmitt:   | Oscar et la dame rose, L' Enfant de Noë, Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran |

## Bijlage 3 Briefconventies

### 1 Informele brief:

#### Adres van de afzender:

wordt niet in het briefhoofd vermeld.

#### Adres van de geadresseerde:

wordt niet in het briefhoofd vermeld.

#### Datering:

De datum wordt boven in de brief vermeld. Vermeld de plaats waarvandaan je de brief schrijft, gevolgd door een komma en de datum. De maandnamen schrijf je met een kleine letter.

De datumaanduiding begint met het lidwoord 'le'. Alleen de eerste van de maand krijgt het achtervoegsel 'er'.

#### *Voorbeeld:*

La Haye, le 1er janvier 2013

Nimègue, le 3 avril 2013

#### Aanhef:

Cher Marc,  
Chère Marianne,

#### Afsluiting:

Amitiés, Marc  
Amicalement, Marianne

NB. Gebruik van spreektaal in de afsluiting (b.v. à plus tard) is niet correct

#### Lay out

Houd de linkerkantlijn aan voor het uitlijnen van de brief.

## 2. Formele brief

*Voorbeeld:*

Maasstad Nederland BV  
Postbus 10000  
9501 AA Amsterstad  
Pays-Bas  
E-mail: [b.janssen@bedrijfx.nl](mailto:b.janssen@bedrijfx.nl)

Université de Paris  
ATTN : M. Claude DUJARDIN  
200, Avenue de République  
92001 PARIS  
France

Objet : lettre

La Haye, le 19 mars 2013

Madame, Monsieur,

En réponse à votre lettre du 8 mars 2013, dans par laquelle vous m'interrogez au sujet de la mise en page correcte d'une lettre, je vous fais parvenir le modèle ci-joint ainsi qu'un mot d' explication.

Une lettre doit être composée d'alinéas avec un alinéa d'introduction, suivi d'un deuxième ou troisième alinéa et un alinéa final. En haut de la page vous mentionnez votre nom et votre adresse, ainsi que le nom et l'adresse du destinataire et la date. Vous terminez votre lettre par une formule de politesse et votre signature.

Ci-joint, vous trouvez un mot d'explication concernant du corps de la lettre.

En espérant vous avoir ainsi suffisamment informé je vous prie d'agrèer,

Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

*Handtekening*

Bianca JANSSEN  
Sécretariat

Annexe : l' explication

Adres van de afzender:

Wordt links bovenaan de brief vermeld.

Adres geadresseerde:

Vermeld de geadresseerde (voor wie de brief bedoeld is) zowel op de enveloppe als op de brief. Vermeld ook de afdeling en/of de naam van degene aan wie u de brief schrijft. Onder de bedrijfsnaam schrijf je voluit de naam van de persoon aan wie de brief gericht is, gebruik van initialen is toegestaan. 'À l'attention de' betekent 'ter attentie van'. Voorafgaand aan de naam schrijf je Monsieur 'M.' (met punt) of Madame 'Mme' (zonder punt). Achternamen worden vaak in hoofdletters geschreven. Het huisnummer wordt gevolgd door een komma en de straatnaam. De postcode bestaat uit vijf cijfers en staat voor de plaatsnaam. Een postbus heet 'Boîte Postale' (BP). Plaatsnamen worden in het Frans en met hoofdletters geschreven.

*Voorbeeld :*

Université de Paris  
ATTN : M. Claude DUJARDIN  
200, Avenue de République  
92001 PARIS  
FRANCE

Betreft

Boven de datering vermeld je met 'objet' of 'concerne' in een paar woorden het onderwerp.

*Voorbeeld:*

objet : obtention du diplôme

Datering: zie informele brief

Aanhef:

Madame, Monsieur,  
Mesdames, Messieurs,  
Monsieur le directeur,  
Monsieur Dujardin,

Slotalinea

De traditionele afsluiting bestaat uit drie delen:

1. Opening (bijv. Nous vous prions d' agréer, of recevoir; of : Acceptez,...; Recevez, ... ;Agréez,...)
2. Herhaling van de aanhef (Monsieur, Madame, Monsieur le directeur, Monsieur Dujardin)
3. Het toegewenste (Nos salutations distinguées; l'expression de nos sentiments respectueux)

*Voorbeeld:*

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

